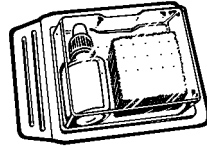


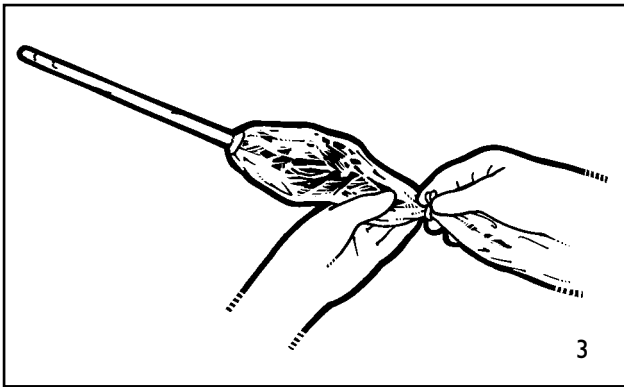
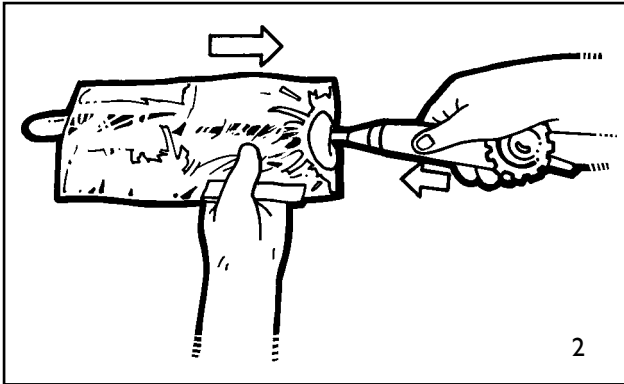
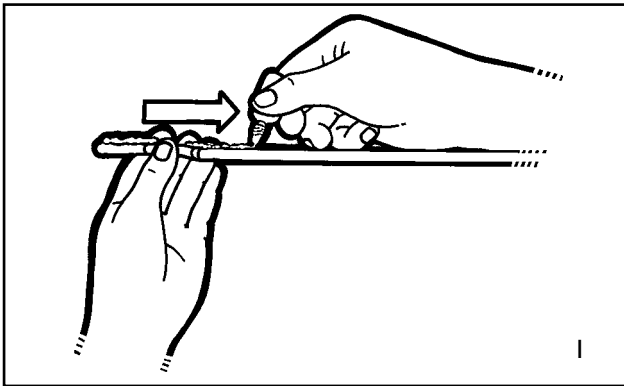
Laparoscopic Transducer Cover with Latex-Free Tip

Reference Guide



CIVCO

CE
0120



INTENDED USE

- The cover allows use of the transducer in scanning and needle guided procedures for body surface, endocavity and intra-operative diagnostic ultrasound, while helping to prevent transfer of microorganisms, body fluids and particulate material to the patient and health care worker during reuse of the transducer.

WARNING

- *In the USA, federal law restricts device to sale or use by or on order of a physician.*
- *Before use, you should be trained in ultrasonography. For instructions on the use of your transducer, see your system's manual.*
- *Dispose of single-use components as infectious waste.*
- *See your system's manual for reprocessing transducer between use.*
- *Use only water-soluble agents or gels. Petroleum or mineral oil based materials may harm cover.*
- *Disposable components are packaged sterile and are single-use only. Do not use if integrity of packaging is violated or if expiration date has passed.*

Covering the Transducer

WARNING

- *Inspect cover to ensure there are no holes or tears.*
- *Lubricate probe shaft with Endo-Lube™ to aid in application and removal of cover. Place appropriate amount of saline solution inside cover. Poor imaging may result if no coupling agent is used.*

Using Transducer with Trocar

- Cover can be used on 10mm transducers only. To accommodate use of transducer cover, a trocar 2mm larger than transducer size is recommended for use.
- Lubricate exterior of latex cover and trocar seal, as indicated in Endo-Lube instructions.
- To avoid tearing cover, transducer must be inserted or removed in non-angled position into trocar.
- Maintain taut fit of cover on transducer.

TILSIGTET BRUG

- Overtrækket tillader brug af transduceren til scannings- og nålestyrede procedurer for kropsoverflade, endokavititet og intra-operativ diagnostisk ultralyd, mens det hjælper med at forhindre overførsel af mikroorganismer, kropsvæsker og partikulært materiale over til patienten og sundhedsplejepersonale under genbrug af transduceren.

ADVARSEL

- *I USA begrænser føderal lovgivning salg eller anvendelse af udstyret iflg. en læge.*
- *Før anvendelse bør du have deltaget i undervisning i ultrasonografi. Vejledning i brugen af din transducer findes i din systemmanual.*
- *Bortkast engangskomponenter som smitsomt affald.*
- *Se din systembrugervejledning for efterbehandling af transduceren mellem anvendelser.*
- *Brug kun vandopløselige midler eller geler. Jordolie eller mineralske oliebaseerede materialer kan skade overtrækket.*
- *Engangskomponenter er pakket sterilt og må kun anvendes én gang. Undgå at anvende dem, hvis du har mistanke om, at pakken har været åbnet, eller hvis udløbsdatoen er overskredet.*

TILDÆKNING AF TRANSDUCEREN

ADVARSEL

- *Undersøg dækket for at sikre dig, at der ingen huller eller rifter er.*
- *Smør sondeskæft med Endo-Lube™ for at hjælpe med placering og fjernelse af dækket. Placer passende mængde saltopløsning inden i dækket. Hvis der ikke bruges koblingsmiddel, kan det resultere i dårlig billedkvalitet.*

BRUG AF TRANSDUCER MED TROKAR

- Dækket kan kun bruges på 10mm-transducere. Til at hjælpe med brugen af transducerdækket anbefales det at bruge en trokar, der er 2 mm større end transducerstørrelsen.
- Smør ydersiden af latexdækket og trokarpakningen som angivet i Endo-Lube™-instrukserne.
- For at undgå at dækket revner, skal transduceren indføres i og fjernes fra trokaren i lige position (ikke på skrå eller skævt).
- Sørg for, at dækket hele tiden sidder stramt over transduceren.

.....
BEDOELD GEBRUIK

- De afdekkingen maken het gebruik van transducers mogelijk bij scanprocedures en procedures met naaldvoerders voor echodiagnostiek van het lichaamsoppervlak, biopsie-echo's en intra-operatieve echografie en helpen bij hergebruik van transducers bovendien de overdracht van micro-organismen, lichaamsvloeistoffen en deeltjes op patiënten en medewerkers in de gezondheidszorg te voorkomen.

WAARSCHUWING

- *In de Verenigde Staten mag dit apparaat volgens de federale wet uitsluitend door of op voorschrift van een arts worden gekocht of gebruikt.*
- *Voor gebruik, moet u worden geschoold in ultrasonografie. Voor instructies over het gebruik van uw transducer, zie uw systeemhandleiding.*
- *Verwijder componenten voor eenmalig gebruik als infectie-afval.*
- *Zie uw systeemhandleiding voor het recycleren van de transducer tussen de gebruiksperiodes.*
- *Gebruik alleen in water oplosbare middelen of gels. Petroleum of op minerale olie gebaseerde materialen kunnen de hoes beschadigen.*
- *Wegwerpcomponenten zijn steriel verpakt en zijn alleen voor eenmalig gebruik. Niet gebruiken indien de integriteit van verpakking is beschadigd of indien de vervaldatum is gepasseerd.*

DE TRANSDUCER BEDEKKEN _____

WAARSCHUWING

- *Controleer de beschermkap om te verzekeren dat er geen gaten of scheuren in zitten.*
- *Smeer de sondeschacht met Endo-Lube™ om te helpen bij het aanbrengen en verwijderen van de beschermkap. Breng een toepasselijke hoeveelheid fysiologische zoutoplossing aan op de binnenkant van de beschermkap. Als er geen verbindingsmiddel wordt gebruikt kan dit slechte beeldvorming tot gevolg hebben.*

DE TRANSDUCER GEBRUIKEN MET EEN TROCAR _____

- De beschermkap kan alleen op 10 mm transducers worden gebruikt. Om een beschermkap te kunne gebruiken voor de transducer, wordt een trocar aanbevolen die 2 mm groter is dan de maat van de transducer.
- Smeer de buitenkant van de latex beschermkap en de trocarafsluiting, zoals staat aangegeven in de Endo-Lube™ instructies.
- Om te voorkomen dat de beschermkap scheurt, moet de transducer recht in de trocar worden ingebracht en verwijderd.
- Houd de beschermkap strak op de transducer gespannen.

Laparaskoopin muuntimen kuori, jossa on lateksiton kärki

Suomi

KÄYTTÖTARKOITUS

- Kuoren ansiosta anturia voidaan käyttää skannauksessa ja neulaohjaintoimenpiteissä kehon pinnalla, kammioiden sisällä ja intraoperatiivisissa diagnostisissa toimenpiteissä. Samalla kuori estää mikro-organismeja, kehon nesteitä ja partikkelimateriaalia pääsemästä kosketuksiin potilaan ja hoitohenkilökunnan kanssa, kun anturia käytetään uudelleen.

VAROITUS

- *Tämän tuotteen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä (Yhdysvallat) ja sitä saa käyttää vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.*
- *Ennen laitteen käyttöä on varmistettava, että käyttäjä on käynyt kaikukuvaukseen liittyvän koulutuksen. Katso ohjeet ultraäänianturin käyttöön, järjestelmän käyttöohjeista.*
- *Hävitä kertakäyttöiset osat tartuntajätteenä.*
- *Katso järjestelmän käyttöoppaasta ohjeet ultraäänianturin uudelleen käsittelyyn käyttökertojen välissä.*
- *Käytä ainoastaan vesiliukoisia aineita tai geelejä. Öljy- tai mineraaliöljypohjaiset materiaalit voivat vahingoittaa suojusta.*
- *Hävitettävät osat on pakattu steriileinä ja tarkoitettu ainoastaan kertakäyttöön. Älä käytä, jos pakkaus ei ole ehjä tai jos viimeinen käyttöpäivämäärä on ohitettu.*

MUUNTIMEN PEITTÄMINEN

VAROITUS

- *Tutki kuori ja varmista, ettei siinä ole reikiä tai repeämiä.*
- *Voitele anturin varsi Endo-Lube™ -aineella. Voitelua auttaa kuoren asettamisessa ja poistamisessa. Lisää kuoren sisään sopiva määrä suolaliuosta. Kuvantamistulos voi olla huono, ellei kytkentää parantavaa ainetta käytetä.*

MUUNTIMEN KÄYTTÄMINEN TROAKAARIN KANSSA

- *Kuoria voi käyttää vain 10 mm:n muuntimien yhteydessä. Troakaarin koon tulisi olla 2 mm suurempi kuin muuntimen koon, jotta muuntimessa voidaan käyttää kuorta.*
- *Voitele lateksikuoren ulkopinta ja troakaarin tiiviste *Endo-Lube™ -ohjeiden mukaisesti.*
- *Muunnin on työnnettävä troakaarin ja poistettava siltä suoraan. Näin vältetään kuoren repeytyminen.*
- *Varmista, että kuori on tiukasti muuntimen päällä.*



UTILISATION PRÉVUE

- La gaine permet d'utiliser le transducteur dans les interventions nécessitant l'échographie et le guidage d'aiguilles pour les surfaces corporelles, et les interventions ultrasoniques endocavitaires et peropératoires à usage diagnostique, tout en évitant le transfert de micro-organismes, de liquides organiques et de particules au patient et au personnel soignant lorsque le transducteur est réutilisé.

AVERTISSEMENT

- *Aux États-Unis, la législation fédérale réserve la vente et l'utilisation de cet accessoire aux médecins ou aux personnes agissant sur ordre d'un médecin.*
- *Avant utilisation, suivre une formation sur l'ultrasonographie. Pour des instructions relatives à l'utilisation du transducteur, voir le mode d'emploi de l'appareil.*
- *Mettre au rebut les composants à usage unique comme déchets infectieux.*
- *Consulter le manuel du système pour plus d'informations sur le retraitement du transducteur entre chaque utilisation.*
- *Uniquement utiliser des agents ou gels solubles dans l'eau. Les matériaux à base de pétrole ou d'huile minérale peuvent endommager l'enveloppe.*
- *Les éléments jetables sont emballés stérilement et destinés à un usage unique exclusivement. Ne pas utiliser si l'intégrité de l'emballage a été compromise ou si la date de péremption est dépassée.*

MISE EN PLACE DE LA GAINE SUR LE TRANSDUCTEUR

AVERTISSEMENT

- *Vérifier que la gaine ne présente pas de trous ou de déchirures.*
- *Lubrifier la tige de la sonde à l'aide d'Endo-Lube™ pour faciliter la mise en place et le retrait de la gaine. Appliquer la quantité de solution saline appropriée à l'intérieur de la gaine. L'absence d'agent de couplage risque d'entraîner une mauvaise qualité de l'image.*

UTILISATION DU TRANSDUCTEUR AVEC UN TROCART

- La gaine convient uniquement pour les transducteurs de 10mm. Pour faciliter l'utilisation de la gaine pour transducteur, il est recommandé d'employer un trocart 2mm plus grand que la taille du transducteur à utiliser.
- Lubrifier l'extérieur de la gaine en latex et le joint du trocart, comme indiqué dans les instructions de l'*Endo-Lube™.
- Pour éviter de déchirer la gaine, le transducteur ne doit pas être coudé (droit à 0°) au moment de l'insérer dans le trocart ou de le retirer.
- Garder la gaine bien tendue sur le transducteur.

Κάλυμμα λαπαροσκοπικού μορφοτροπέα με άκρο χωρίς λάτεξ

Ελληνικά

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Το κάλυμμα επιτρέπει τη χρήση του μορφοτροπέα σε διαδικασίες σάρωσης και διαδικασίες που καθοδηγούνται από βελόνα για διαγνωστικούς υπερήχους επιφανείας σώματος, ενδοκοιλιακούς και διεγχειρητικούς διαγνωστικούς υπερήχους, ενώ διευκολύνει την αποφυγή μεταφοράς μικροοργανισμών, σωματικών υγρών και σωματιδίων στον ασθενή και τον νοσηλευτή κατά την επαναχρησιμοποίηση του μορφοτροπέα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Στις Η.Π.Α., η ομοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση ή τη χρήση της συσκευής μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.
- Πριν από τη χρήση, θα πρέπει να έχετε εκπαιδευτεί στην υπερηχογραφία. Για οδηγίες χρήσης του μορφοτροπέα σας, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του συστήματός σας.
- Διαθέστε τα στοιχεία μίας χρήσης ως μολυσματικά απόβλητα.
- Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του συστήματός σας για την επανεπεξεργασία του μορφοτροπέα μεταξύ των χρήσεων.
- Χρησιμοποιείτε μόνο υδατοδιαλυτές ουσίες ή τζελ. Οι ουσίες με βάση πετρελαίου ή ορυκτέλαιων μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στο κάλυμμα.
- Τα στοιχεία μίας χρήσης διατίθενται σε αποστειρωμένες συσκευασίες και προορίζονται για μία μόνο χρήση. Μην τα χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία τους έχει παραβιαστεί ή εάν έχει υπερβεί την ημερομηνία λήξης της.

Κάλυψη του μορφοτροπέα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Επιθεωρήστε το κάλυμμα για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει οπές ή σχισμές.
- Λιπάνετε τον άξονα του καθετήρα με το Endo-Lube™ για υποβοήθηση κατά την εφαρμογή και αφαίρεση του καλύμματος. Τοποθετήστε την κατάλληλη ποσότητα διαλύματος ορού στο εσωτερικό του καλύμματος. Αν δεν χρησιμοποιηθεί μέσο σύζευξης, μπορεί να προκύψει απεικόνιση κακής ποιότητας.

Χρήση μορφοτροπέα με τροκάρ

- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί κάλυμμα μόνο σε μορφοτροπέες των 10 mm. Για να προσαρμόσετε το κάλυμμα στον μορφοτροπέα, προτείνεται η χρήση ενός τροκάρ μεγαλύτερου από τον μορφοτροπέα κατά 2 mm.
- Λιπάνετε το εξωτερικό του καλύμματος λατέξ και του σφραγίσματος του τροκάρ, ακολουθώντας τις οδηγίες του Endo-Lube.
- Για να μη σκιστεί το κάλυμμα, ο μορφοτροπέας δεν πρέπει να εισάγεται ή να αφαιρείται υπό γωνία από το τροκάρ.
- Διατηρείτε σφιχτή εφαρμογή του καλύμματος στον μορφοτροπέα.



USO PREVISTO

- La guaina permette di utilizzare il trasduttore nell'esecuzione di procedure diagnostiche ecografiche di scansione e biotiche a livello endocavitario, intraoperatorio e sulla superficie del corpo, e previene, al tempo stesso, la trasmissione di microrganismi, liquidi corporei e materiale particellare al paziente e all'operatore sanitario durante il suo riutilizzo.

AVVERTENZA

- *Negli Stati Uniti, la legge federale limita la vendita o l'uso del prodotto alla prescrizione medica.*
- *L'operatore addetto all'uso deve essere in possesso di formazione specifica in ultrasonologia. Per le istruzioni relative all'utilizzo del trasduttore, consultare il manuale del proprio sistema.*
- *Smaltire i componenti usa e getta come rifiuti infettivi.*
- *Per la rigenerazione del trasduttore tra un uso e l'altro, consultare il manuale del sistema.*
- *Utilizzare unicamente agenti o gel idrosolubili. Materiali derivati dal petrolio o a base di olio minerale possono danneggiare la guaina.*
- *I componenti usa e getta vengono confezionati sterili e sono esclusivamente monouso. Non utilizzare se l'integrità della confezione è stata compromessa o se la data di scadenza è stata superata.*

COPERTURA DEL TRASDUTTORE

AVVERTENZA

- *Verificare che la guaina sia priva di fori o lacerazioni.*
- *Per facilitare l'inserimento e la rimozione della guaina, lubrificare l'asta della sonda con Endo-Lube™. Introdurre una quantità adeguata di soluzione salina nella guaina. Il mancato utilizzo di un agente di accoppiamento potrebbe comportare una scadente risoluzione dell'immagine.*

USO DEL TRASDUTTORE CON IL TREQUARTI

- La guaina può essere usata solo su trasduttori di 10 mm. Per facilitare l'adattamento della guaina del trasduttore, si raccomanda l'uso di un trequarti con diametro maggiore di 2 mm rispetto a quello del trasduttore.
- Lubrificare la parte esterna della guaina di lattice e della guarnizione del trequarti, come indicato nelle istruzioni del prodotto Endo-Lube™.
- Per evitare lacerazioni della guaina, assicurarsi di inserire e rimuovere il trasduttore dal trequarti in linea retta.
- Assicurarsi che la guaina sia sempre ben tesa sul trasduttore.

ラテックスフリー先端付き腹腔検査用トランスデューサカバー

日本語

使用目的

- このカバーは、体表面、体腔内および術中超音波診断でのスキャンングや穿刺ガイド手技でトランスデューサを用いる際に使用します。また、トランスデューサの再利用時に微生物、体液および粒子物質が患者あるいは医療従事者に移入するのを防止します。

警告

- 米国連邦法により、本製品の販売または使用は、医師あるいは医師の指示による場合に制限されています。
- 使用の前に、超音波検査法の訓練を受ける必要があります。トランスデューサ使用の説明は、装置の使用マニュアルを参照します。
- 使い捨て部品は感染性廃棄物として処分します。
- 使用毎にトランスデューサを再処理するには、システムマニュアルを参照します。
- 水溶性造影剤またはジェル以外は使用しないでください。石油または鉱物油ベースの物質はカバーを痛めるおそれがあります。
- ディスプレイ部品は滅菌包装されていますので、再使用しないでください。包装が破損・不完全な場合、または使用期限を過ぎている場合は、使用しないでください。

トランスデューサ

警告

- 穴や破れがないか、カバーを点検します。
- プローブの柄にEndo-Lubee™を塗ると取扱いやカバーを外すことが容易にできます。カバーの内側を適量の滅菌食塩水で湿らします。結合剤を使用しないと造影効果が悪化します。

トランスデューサをトロカールと一緒に使用する

- カバーは10mmトランスデューサのみに使用できます。トランスデューサのカバーを使用する場合、トランスデューサのサイズより2mm大きいトロカールの使用をお勧めします。
- Endo-Lubeの説明書に従い、ラテックスカバーの外側とトロカールのシールに潤滑剤を塗ります。
- カバーが破けないように、トランスデューサはトロカールに対して角度をつけずに取り外しを行う必要があります。
- カバーは、トランスデューサ上でピンと張った状態にしてください。

TILTENKT BRUK

- Dekslet gjør det mulig å bruke transduseren til skanning og nålstyrte diagnostiske ultralydundersøkelser på kroppsoverflater, i kroppshulrom og intraoperativt, samtidig som overføring av mikroorganismer, kroppsvæsker og partikler til pasient og helsepersonell forhindres ved gjenbruk av transduseren.

ADVARSEL

- I USA begrenser amerikansk lov apparatet til salg eller bruk av eller etter anvisning fra lege.
- Før bruk skal du være opplært i gjennomføring av ultralydundersøkelser. Se håndboken for ultralydsystemet for å finne, nærmere informasjon om bruken av transduseren.
- Engangskomponenter skal behandles som smittefarlig avfall.
- Se håndboken for systemet for å finne informasjon om behandling av transduseren mellom hver gangs bruk.
- Bruk bare vannløselige midler eller geler. Materialer som er basert på petroleum eller mineralolje kan være til skade for kappen.
- Engangskomponenter er pakket sterilt og skal bare brukes en gang. Skal ikke brukes hvis innpakningen er brutt eller de er gått ut på dato.

Overdekking av transduseren _____

ADVARSEL

- Undersøk dekslet for å være sikker på at det ikke finnes hull eller rifter.
- Smør sondeskafte med Endo-Lube™ for å hjelpe til med påføringen og fjerningen av dekslet. Påfør passelig mengde med saltløsning på innsiden av dekslet. Hvis det ikke brukes koplingsmiddel kan dette føre til dårlig avbildning.

Bruke transduseren med trokar _____

- Deksel kan kun brukes på 10 mm transduserer. For å muliggjøre bruken av transduserdeksel, anbefales det å bruke en trokar som er 2 mm større enn transduserstørrelsen.
- Smør utsiden av lateksdekslet og trokarforseglingen, som angitt i instruksjonene for Endo-Lube.
- For å unngå å rive dekslet, må transduseren settes inn i eller fjernes fra trokaren i ikke-vinklet posisjon.
- Oppretthold spent plassering av dekslet på transduseren.

UTILIZAÇÃO

- A cobertura permite utilizar o transdutor nos procedimentos de leitura e nos procedimentos guiados por agulha para a ultra-sonografia de diagnóstico na superfície corporal, nas endocavidades e intra-operativo, ao mesmo tempo que ajuda a evitar a transferência de microorganismos, fluidos corporais e partículas para o doente e para o profissional de saúde durante a reutilização do transdutor.

AVISO

- *Nos EUA, a lei federal limita a venda ou utilização do dispositivo aos médicos ou por prescrição dos mesmos.*
- *Antes da utilização, deve obter a formação em ultra-sonografia. Para obter instruções sobre a utilização do transdutor, consulte o manual do sistema.*
- *A eliminação de componentes de uma única utilização deve ser efectuada como lixo contaminado.*
- *Consultar o manual do sistema sobre reprocessamento do transdutor entre utilizações.*
- *Utilizar apenas agentes ou gel hidrossolúveis. Materiais à base de petróleo ou óleo mineral podem danificar a cobertura.*
- *Os componentes descartáveis são embalados esterilizados e são apenas para uma única utilização. Não utilizar se a integridade da embalagem tiver sido violada ou se a data de validade tiver sido ultrapassada.*

TAPAR O TRANSDUCTOR

AVISO

- *Inspeccione a cobertura para se certificar de que não existem buracos nem rasgões.*
- *Lubrifique o veio da sonda com Endo-Lube™ para ajudar na aplicação e remoção da cobertura. Coloque uma quantidade adequada de solução salina dentro da cobertura. Se não utilizar um agente de ligação poderá obter imagens de má qualidade.*

UTILIZAR O TRANSDUCTOR COM TROCAR

- A cobertura só pode ser utilizada em transdutores de 10 mm. Para acomodar a utilização da cobertura do transdutor, recomendamos que utilize um trocar 2 mm mais largo que o transdutor.
- Lubrifique o exterior da cobertura de latex e o vedante do trocar, como indicado nas instruções do Endo-Lube™ .
- Para evitar rasgar a cobertura, o transdutor tem de ser inserido ou retirado a direito no trocar.
- Mantenha a cobertura bem esticada no transdutor.

预期用途

- 该护套让医生在扫描和针导手术过程中将探头用于体表、腔内和术中超声波诊断，同时也有助于在重复使用探头的过程中，防止微生物、体液和微粒物转移到患者或医护人员的身上。

警告

- 在美国，联邦法律严格规定，必须由医生或在医生订单下销售或使用医疗设备。
- 使用之前，您必须接受超声波检查培训。如需了解探头的使用说明，请参阅系统手册。
- 将一次性部件当作受污染废物处理。
- 请参阅系统手册，了解如何再次处理使用过的探头。
- 只使用水溶性助剂或凝胶。石油性物质或矿物油性物质可能损坏护套。
- 一次性部件均为无菌包装，只能使用一次。如果包装受损或超过有效期，请勿使用。

套护探头

警告

- 检查护套，确保其没有孔洞或破损。
- Endo-Lube™ 润滑探头轴可便于套上和卸下护套。在护套内充入适量生理盐水。如果不用耦合剂可能影响成像效果。

使用带套管针的探头

- 护套只能用于 10mm 探头。为便于调节探头护套，建议采用尺寸比探头大 2mm 的套管针。
- 按照 Endo-Lube 的说明书，润滑乳胶护套的外部 and 套管针密封件。
- 探头插入套管针或从其中拔出时均不能有夹角，以防撕裂护套。
- 要保持护套与探头吻合紧密。

UTILIZACIÓN DE LA UNIDAD

- La funda permite utilizar el transductor en procedimientos de exploración y de aguja guiada para el diagnóstico mediante ultrasonidos en la superficie corporal, la zona intracavitaria y la zona intraoperativa, al tiempo que ayuda a evitar la transmisión de microorganismos, fluidos corporales y partículas de materia al paciente y al profesional de la salud durante el nuevo uso del transductor.

ADVERTENCIA

- *Las leyes federales de los Estados Unidos de América sólo permiten la venta o el uso de este aparato bajo control médico.*
- *Antes de usarlo, debe tener conocimientos de ultrasonografía. Para leer las instrucciones de uso de su transductor, consulte su manual del sistema.*
- *Deseche los componentes para un solo uso como desechos infecciosos.*
- *Consulte el manual de su sistema para reprocesar el transductor entre usos..*
- *Use exclusivamente agentes o geles solubles en agua. Los materiales con petróleo o aceite mineral podrían dañar la cubierta.*
- *Los componentes desechables están en envases esterilizados y son para usar una sola vez. No utilizar si se ha vulnerado la integridad del envase o si ha vencido la fecha de caducidad.*

USO DE LA CUBIERTA DEL TRANSDUCTOR

ADVERTENCIA

- *Examine la cubierta para asegurarse de que no tiene orificios ni rasgaduras.*
- *Lubrique el vástago del transductor con Endo-Lube™ para facilitar la aplicación y extracción de la cubierta. Coloque una cantidad suficiente de solución salina dentro de la cubierta. Si no se utiliza agente de conexión se podría obtener una imagen poco clara.*

USO DEL TRANSDUCTOR CON TROCAR

- La cubierta sólo se puede usar con transductores de 10 mm. Para utilizar la cubierta del transductor, se recomienda emplear un trocar que tenga 2 mm más de largo que el transductor.
- Lubrique el exterior de la cubierta de látex y del precinto del trocar, tal como se indica en las instrucciones de Endo-Lube™.
- Para evitar que se rasgue la cubierta, inserte o retire el transductor del trocar evitando que se produzcan ángulos.
- Mantenga un ajuste tenso de la cubierta para facilitar el uso.

AVSEDD ANVÄNDNING

- Skyddet medger användning av transduktorn vid skanning och nålguidade procedurer för kroppsytta, endokavititet och intra-operativt diagnostiskt ultraljud samtidigt som det hjälper till att motverka överföringen av mikroorganismer, kroppsvätskor och partikelmateriale till patient och vårdpersonal vid återanvändning av transduktorn.

VARNING

- *Federal lagstiftning i U.S.A. begränsar utrustningens försäljning eller användande till, eller på ordination av, läkare.*
- *Före användning måste du utbildas i ultrasonografi. Se systemets handbok för anvisningar om användning av transduktorn.*
- *Avyttra engångskomponenter som infektiöst avfall.*
- *Information om återställning av transduktorn mellan användningstillfällen finns i handboken till systemet.*
- *Använd enbart vattenlösliga medel eller gel. Petroleum- eller mineraloljebaserade material kan skada skyddet.*
- *De komponenter som kan slängas är sterilt förpackade och endast avsedda för engångsbruk. Använd inte om förpackningen är bruten eller om utgångsdatum har passerats.*

ÖVERTÄCKNING AV TRANSDUKTOR

VARNING

- *Undersök skyddet för att säkerställa att det inte har hål eller rivskador.*
- *Smörj probskafte med Endo-Lube™ för att underlätta applicering och borttagande av skydd. Applicera lämplig mängd salinlösning inuti skyddet. Dålig bildkvalitet kan uppstå om ingen kopplingsagent används.*

ANVÄNDANDE AV TRANSDUKTOR MED TROKAR

- Skydd kan endast användas på 10 mm transduktorer. För att få plats med ett transduktorskydd rekommenderas en trokar som är 2 mm större än transduktorn.
- Smörj in latexskyddet utsida samt trokartätningen enligt instruktionerna för Endo-Lube™.
- För att undvika att skyddet skadas måste transduktorn föras in och avlägsnas i trokaren i en rät linje.
- Se till att skyddet bibehåller en snäv passform över transduktorn.

KULLANIM AMACI

- Kapak bir yandan transdüserin yeniden kullanımı sırasında mikroorganizmaların, vücut sıvılarının ve parçacıklı maddelerin hastaya ve sağlık görevlisine aktarılmasını engellemeye yardımcı olurken, diğer yandan transdüserin taramada, vücut yüzeyinde kullanılan iğne kılavuzlu prosedürlerde, oyuk içi ve intra-operatif diagnostik ultrasonda kullanılmasını sağlar.

UYARI

- *ABD’de federal yasalar cihazın satışını veya kullanımını bir hekim tarafından veya bir hekimin siparişi üzerine yapılacak şekilde kısıtlamaktadır.*
- *Kullanımdan önce ultrasonografi konusunda eğitim almış olmanız gerekir. Transdüserin kullanımıyla ilgili talimatlar için sisteminizin elkitabına bakın.*
- *Tek kullanımlık bileşenleri bulaşıcı atık olarak atın.*
- *Her kullanımdan sonra transdüseri yeniden işleme koymak açısından sisteminizin elkitabına bakın.*
- *Sadece suda çözünür maddeler veya jeller kullanın. Petrol veya madeni yağ tabanlı materyaller kılıfa zarar verebilir.*
- *Atılabilir bileşenler steril olarak paketlenmiştir ve sadece tek kullanım içindir. Ambalajın bütünlüğü bozulmuşsa veya son kullanma tarihi geçmişse kullanmayın.*

Transdüserin Örtülmesi

UYARI

- *Delik veya yırtık olmadığından emin olmak için kapağı inceleyin.*
- *Örtünün örtülmesini ve kaldırılmasını kolaylaştırmak için prob şaftını Endo-Lube™ ile yağlayın. Ayırma kitinin içine uygun miktarda salin solüsyonu koyun. Bağlayıcı madde kullanılmazsa görüntüleme kalitesi düşük olabilir.*

Trokar ile Transdüser kullanımı

- *Örtü sadece 10 mm’lik transdüserlerle kullanılabilir. Transdüser örtüsünün kullanımına alışmak için, transdüser boyutundan 2 mm daha büyük bir trokarın kullanılması tavsiye edilir.*
- *Endo-Lube talimatlarında belirtildiği gibi, lateks örtünün ve trokar mührünün dış kısmını yağlayın.*
- *Örtünün yırtılmasını önlemek için, transdüserin trokara açısız bir şekilde yerleştirilmesi veya çıkarılması gerekir.*
- *Örtünün transdüser üzerinde gergin bir şekilde durmasını sağlayın.*



MPS GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Germany
Fax: 49 6442 32578

DEUTSCHER SICHERHEITSVERTRETER
(Produktversagen, Körperverletzung oder Todesfall)



Corporate Headquarters: 102 First Street South, Kalona, IA 52247-9589 USA
319.656.4447, 800.445.6741 | fax: 319.656.4451, 877.329.2482
www.civco.com

COPYRIGHT © 2011. ALL RIGHTS RESERVED. CIVCO IS A REGISTERED TRADEMARK OF CIVCO MEDICAL SOLUTIONS. ALL OTHER TRADEMARKS ARE PROPERTY OF THEIR RESPECTIVE OWNERS. PRINTED IN USA. ALL PRODUCTS MAY NOT BE LICENSED IN ACCORDANCE WITH CANADIAN LAW.

043-667C